



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/10/7
2 November 2017

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Монреаль, Канада, 13-16 декабря 2017 года

Пункт 7 предварительной повестки дня*

**РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО СОХРАНЕНИЮ И
УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ,
КАСАТЕЛЬНО ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ**

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 23 своего решения XIII/1 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о: а) результатах актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции во всех областях работы Конвенции; б) участии коренных народов и местных общин в работе секретариата; и с) усилении работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции путем постоянных усилий по созданию потенциала в партнерстве с коренными народами и местными общинами.

2. Кроме того, в целях обзора прогресса Конференция Сторон в пункте 22 своего решения XIII/1 предложила Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить обновленную информацию о результатах выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, в том числе о различных элементах целевой задачи, а также об осуществлении плана действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычая в такие сроки, которые позволят Исполнительному секретарю обобщить и распространить информацию для ее изучения Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании

3. Настоящий промежуточный доклад призван внести вклад в работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании в свете пункта 23 решения XIII/1. В разделе I содержится информация о результатах осуществления целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, достигнутых с

* CBD/WG8J/10/1.

помощью национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ); в разделе II рассматривается прогресс в деле актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции во всех областях работы Конвенции; в разделе III приводится информация об участии коренных народов и местных общин в работе Конвенции и протоколов к ней; в разделе IV рассматривается вопрос об усилении работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции путем постоянных усилий по созданию потенциала в партнерстве с коренными народами и местными общинами.

4. Настоящий доклад будет обновляться на основе полученной дополнительной информации в перспективе его представления на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании. Во исполнение пункта 22 решения XIII/1 соответствующее уведомление было разослано в целях получения дополнительной информации от Сторон.

I. РЕЗУЛЬТАТЫ ВЫПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ, С ПОМОЩЬЮ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ И ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

5. На своем первом совещании Вспомогательный орган по осуществлению рассмотрел всеобъемлющий доклад о результатах работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая План действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая ([UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.3](#)).¹

6. В настоящее время секретариат подготовил обновленную информацию о прогрессе в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в рамках НСПДСБ. Секретариат проанализировал данные о прогрессе в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на основе НСПДСБ, полученных к 12 сентября 2017 г., и представил следующую обновленную информацию:

а) из 147 НСПДСБ, полученных к 12 сентября 2017 г., только пять Сторон² сообщили об участии коренных народов и местных общин (КНМО) в работе комитетов по НСПДСБ;

б) в общей сложности 28 Сторон³ сообщили о консультациях с коренными народами и местными общинами в ходе пересмотра НСПДСБ;

в) четыре Стороны⁴ сообщили, что коренные народы и местные общины будут привлечены к осуществлению НСПДСБ;

г) в общей сложности в 107 из 147 НСПДСБ не упоминалось об участии коренных народов и местных общин в процессе пересмотра НСПДСБ;

е) кроме того, некоторые страны, например, Мальта и Сербия, взяли на себя обязательства в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия в отношении сохранения знаний и практики местных общин.

¹ Из 60 НСПДСБ, полученных к 30 октября 2015 г., и 59 рассмотренных к 15 января 2016 г., только две Стороны сообщили об участии коренных народов и местных общин в работе комитета по НСПДСБ. Всего 12 Сторон сообщили о проведении консультаций с представителями коренных народов и местных общин в рамках пересмотра НСПДСБ. Четыре стороны сообщили о том, что коренные народы и местные общины примут участие в осуществлении НСПДСБ. В настоящее время в рассмотренных 41 из 59 НСПДСБ коренные народы и местные общины не упоминаются.

² Аргентина, Ирландия, Намибия, Парагвай и Филиппины.

³ Алжир, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гренада, Демократическая Республика Конго, Замбия, Камерун, Колумбия, Коста-Рика, Малави, Мексика, Перу, Сенегал, Соломоновы Острова, Таиланд, Того, Словакия, Суринам, Уганда, Финляндия, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

⁴ Австралия, Австрия, Бельгия и Непал.

7. Эта выборка по участию коренных народов и местных общин в пересмотре и осуществлении НСПДСБ указывает на то, что 25,7% Сторон, представивших НСПДСБ, активно рассматривают возможность участия коренных народов и местных общин в осуществлении Конвенции на национальном и субнациональном уровнях.

8. К сожалению, эти данные свидетельствуют об упущенной возможности для многих Сторон с точки зрения эффективного осуществления Конвенции, особенно на местном уровне, поскольку КНМО в качестве местного населения активно содействуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, а также непосредственному эффективному выполнению Конвенции. Кроме того, традиционные знания в комплексе с наукой доказали свою эффективность в качестве базы знаний для управления видами и экосистемами (в сохранении *in-situ*) посредством создания охраняемых общинных районов и управления ими, а также во многих других вопросах.

9. Отсутствие упоминаний о привлечении коренных народов и местных общин к пересмотру НСПДСБ и/или осуществлению Конвенции на национальном уровне может свидетельствовать о недостаточной политической осведомленности о понятии «коренные народы» или «местные» общины в национальном контексте.

10. Для тех Сторон, которые, возможно, не признают или не имеют коренных народов в пределах своих границ, концепция «местных» общин может иметь значение на национальном, субнациональном или местном уровнях. Подробные руководящие принципы относительно понятия местных общин в рамках Конвенции представлены в записке Исполнительного секретаря о представителях местных общин в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии ([UNEP/CBD/WG8J/7/8](#)), а также в докладе о работе совещания группы экспертов-представителей местных общин в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции ([UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1](#)), результатом чего стало принятие [решения XI/14 В](#) об участии местных общин.

11. В целом, большинству Сторон необходимо предпринимать более активные меры для обеспечения участия коренных народов и местных общин в обзоре и осуществлении НСПДСБ. Такие усилия будут в значительной степени вознаграждены благодаря признанию, высокой оценке и расширению вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Конвенции.

II. ПРОГРЕСС В ДЕЛЕ АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИКИ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ

12. В настоящем разделе секретариат представляет информацию об областях работы, в которых был достигнут значительный прогресс в осуществлении недавних решений, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам.

A. Взаимосвязь охраняемых районов с целевыми задачами 11 и 12 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти

13. Наиболее актуальными для коренных народов и местных общин, а также статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, относящихся к целевой задаче 11⁵ по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, являются аспекты управления и справедливости, зафиксированные в Элементе 2 программы работы по охраняемым районам. Например, цель 2.2⁶ программы работы по охраняемым районам ориентирована на расширение и обеспечение участия коренных народов, местных общин и соответствующих субъектов

⁵ Целевая задача 11: К 2020 году не менее 17% районов суши и внутренних вод и 10% прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются за счет эффективного и справедливого управления, существования экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем охраняемых районов и применения других природоохранных мер на порайонной основе и включения их в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

⁶ Цель 2.2: «Расширение и гарантирование участия в работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности». См. Программу работы по охраняемым районам: <https://www.cbd.int/protected/pow/learnmore/intro/>.

деятельности в природоохранных мероприятиях, включая создание охраняемых районов и смягчение последствий исчезновения видов. Кроме того, целевая задача 12⁷, принятая в Айти, имеет отношение к охраняемым районам, поскольку охраняемые районы могут препятствовать исчезновению известных видов, находящихся под угрозой исчезновения, путем предоставления им подходящих мест обитания.

14. В течение двухлетнего периода 2015-2016 гг. на шести региональных семинарах⁸ по созданию потенциала в области осуществления целевых задач 11 и 12 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, подробно обсуждались вопросы эффективного управления, руководства и справедливости, а также важность принятия надлежащих мер для обеспечения этих компонентов. В итоге:

а) 133 страны и ключевые партнеры, включая представителей коренных народов и местных общин, приняли участие в шести семинарах и внесли свой вклад в их работу;

б) 107 стран представили вопросники, данные о положении дел, проблемах и возможностях в отношении элементов целевых задач 11 и 12 и определили свои национальные приоритетные действия («дорожные карты») для выполнения целевых задач 11 и 12 к 2020 г.

15. В целом, были выявлены 153 меры, содействующие ускорению прогресса на основе справедливого управления, включая оценку и анализ охраняемых районов, а также укрепление механизмов совместного использования выгод (см. [UNEP/CBD/COP/13/INF/17](#)).

16. Осуществление 153 приоритетных мер, определенных Сторонами Конвенции, позволит ускорить прогресс в выполнении этого элемента и содействовать осуществлению целевой задачи 11, что, в свою очередь, повлечет за собой многочисленные выгоды. Однако в контексте целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, концепция «справедливого управления» была определена нечетко, что привело к неопределенности в отношении того, как оценивать положение дел и достижение этого элемента целевой задачи. Кроме того, отсутствует информация о прогрессе, достигнутом в осуществлении этого элемента целевой задачи на глобальном уровне. В связи с этим возможно потребуются подготовка дополнительных руководящих указаний.

17. Проведенная недавно глобальная оценка охраняемых районов и факторов, влияющих как на социальные результаты, так и на результаты природоохранной деятельности, показала, что те участки, на которых располагаются и активно действуют местные общины, в целом являются более эффективными как в плане сохранения биоразнообразия, так и социально-экономического развития⁹. Строгие природозащитные меры в отношении охраняемых районов, лежащие в основе сохранения и развития, будут применяться в большинстве случаев, когда это возможно и целесообразно. Однако даже в таких случаях уважение потребностей местных общин и поощрение их участия обеспечат наибольший успех природоохранных мероприятий.

18. Совместная целевая группа по биоразнообразию и охраняемым районам Всемирной комиссии МСОП по охраняемым районам и районам Комиссии по выживанию видов недавно провела глобальный анализ факторов, влияющих на биоразнообразие в охраняемых районах, установив, что учет как социального, так и экономического контекста охраняемой территории

⁷ Целевая задача 12: К 2020 году предотвращено исчезновение известных угрожаемых видов, и статус их сохранности, и в частности видов, численность которых более всего сокращается, улучшен и поддерживается.

⁸ В 2015 г. были проведены семинары в Восточной и Юго-Восточной Азии (Яньцзи, Китай), Латинской Америке и Карибском бассейне (Куритиба, Бразилия) и Южной, Центральной и Западной Азии (Нью-Дели, Индия), а в 2016 г. в Африке (Энтеббе, Уганда), Центральной и Восточной Европе (Минск, Беларусь) и Тихоокеанском регионе (Нади, Фиджи).

⁹ Oldekop, J.A., et al. (2015 г.). A global assessment of the social and conservation outcomes of protected areas. *Conservation Biology* (Глобальная оценка результатов социальных и природоохранных мероприятий в охраняемых районах. Природоохранная биология) 30(1): 133-141.

имеет жизненно важное значение для успешного осуществления мероприятий¹⁰. Важно отметить, что достижение успеха будет более полноценным в случае, когда местные общины будут оказывать соответствующую поддержку и убедиться в пользе, получаемой от охраняемых районов, наряду с другими факторами, связанными с управлением (достаточное финансирование, надлежащий штат сотрудников и управленческий потенциал). Несмотря на то, что экологические факторы (размер, фрагментация и взаимосвязь) имеют первостепенное значение для достижения прогресса на долгосрочной основе, в краткосрочной перспективе на первое место могут выйти социально-экономические факторы.

19. По состоянию на август 2017 г. объем районов суши и внутренних вод, включенных во Всемирную базу данных по охраняемым районам, составляет 14,81%. Для достижения 17%, указанных в целевой задаче 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, требуется добавить 2,19%.

20. Что касается районов, сохраняемых коренными народами и общинами (РСКНО), то в ходе оценки 2012 г. было выявлено свыше 2,3 млн. км² потенциальных РСКНО, хотя этот показатель, безусловно, недооценен на глобальном уровне¹¹. В ходе недавних исследований было зафиксировано около 1000 потенциальных морских районов, находящихся под местным управлением в регионе Тихоокеанских островов, охватывающих около 8% островных общин¹². Вопрос о РСКНО, которые частично или полностью совпадают с другими указанными охраняемыми районами, а также о возможности возникновения конфликтов с системами руководства и управления, также необходимо будет рассмотреть в полном объеме в ходе консультаций с соответствующими общинами и органами управления¹³.

21. Принятие целенаправленных мер в следующем году по сбору информации о вкладе охраняемых районов коренных народов и РСКНО позволит достичь 17-процентного количественного показателя целевой задачи 11 к 14-му совещанию Конференции Сторон. Кроме того, результаты таких усилий продемонстрируют улучшение ситуации в отношении всех других элементов целевой задачи 11 (таких, как взаимосвязь, ключевые области биоразнообразия, экологическая репрезентативность, районы, важные для сохранения биоразнообразия).

В. Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием

22. Инициатива «Устойчивый океан»¹⁴, являющаяся глобальной платформой по созданию потенциала, координируемой секретариатом Конвенции, включает в себя ряд мероприятий, посвященных роли коренных народов и местных общин в сохранении и устойчивом использовании морского и прибрежного биоразнообразия. Инициатива «Устойчивый океан» преследует следующие цели:

¹⁰ ЮНЕП-ВЦМП и МСОП (2016 г.). Доклад об охраняемой планете 2016 г., ЮНЕП-ВЦМП и МСОП: Кембридж, Соединенное Королевство и Гланд, Швейцария.

¹¹ Kothari, A., et al. (eds.) (2012 г.). Recognising and Supporting Territories and Areas Conserved By Indigenous Peoples and Local Communities: Global Overview and National Case Studies (Признание и поддержка территорий и районов, сохраняемых коренными народами и местными общинами: глобальный обзор и национальные тематические исследования). Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Консорциум РСКНО, Kalpavriksh и Natural Justice, Монреаль, Канада, Техническая серия № 64. Это издание впоследствии было обновлено в период с июня по сентябрь 2013 г. с добавлением ряда других стран.

¹² Govan, H. (2015 г.). Preliminary review of public expenditure of the Fisheries Agencies of Pacific Island Countries and Territories: Policy, operational budget and staffing support for coastal fisheries (Предварительный обзор государственных расходов учреждений по рыболовству стран и территорий Тихоокеанского региона: политика, оперативный бюджет и кадровая поддержка для прибрежного рыболовства). Заключительный доклад для Отдела рыболовства, аквакультуры и морских экосистем Южнотихоокеанской комиссии (doi: 10.13140/RG.2.1.4949.9363).

¹³ Stevens, S., Broome, N.P. and Jaeger, T., with J. Aylwin, G. Azhdari, D. Bibaka, G. Borrini-Feyerabend, M. Colchester, et al. (2016 г.). Recognising and Respecting ICCAs Overlapped by Protected Areas (Признание и учет РСКНО, совпадающих с охраняемыми районами). Доклад для Консорциума РСКНО: www.iccaconsortium.org

¹⁴ См. <https://www.cbd.int/marine/doc/soi-brochure-2012-en.pdf>

- a) содействие обмену знаниями, информацией, опытом и практикой;
- b) создание партнерств, позволяющих обеспечить целенаправленное наращивание потенциала и техническую помощь в поддержку реализации приоритетов на местах;
- c) укрепление интерактивной коммуникации на глобальном уровне между политическими деятелями, учеными и субъектами деятельности на местах;
- d) мониторинг хода выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием;
- e) развитие партнерских отношений между различными секторами и субъектами деятельности на местном, региональном и глобальном уровнях;
- f) совместная деятельность по обеспечению баланса между сохранением и устойчивым использованием морского биоразнообразия и поощрением гибких и разнообразных подходов к достижению этой цели.

23. В рамках инициативы «Устойчивый океан» представители коренных народов и местных общин приняли участие в семинарах по созданию потенциала, в ходе которых основное внимание уделялось включению традиционных экологических и социокультурных знаний прибрежных общин в планирование и рациональное использование морских пространств.

С. Биоразнообразие и изменение климата

24. Секретариат продолжает привлекать представителей коренных народов и местных общин к работе Конвенции по вопросам биоразнообразия и изменения климата. В следующем году он окажет поддержку участию четырех представителей коренных народов и местных общин в техническом семинаре, посвященном разработке добровольных руководящих принципов в отношении подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий (УОБ) с позиции экосистем, а также в серии региональных диалоговых семинаров и поездок на места в целях повышения информированности, создания потенциала и определения возможностей для эффективного согласования политики, а также осуществления и актуализации на национальном уровне ориентированных на природу решений. В ходе этих мероприятий особое внимание будет уделяться проблемам и возможностям включения аспектов, связанных с ролью экосистем, в определяемый на национальном уровне вклад в осуществление Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также в соответствующие политические стратегии в рамках других Рио-де-Жанейрских конвенций и многосторонних соглашений по окружающей среде, посвященных биоразнообразию, и в процесс достижения целей в области устойчивого развития на национальном уровне.

III. УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

25. В ходе двухлетнего периода 2015-2016 гг. в общей сложности 79 представителей коренных народов и местных общин получили финансовую поддержку Добровольного целевого фонда для содействия участию представителей коренных народов и местных общин, что позволило им принять участие в официальных совещаниях в рамках Конвенции¹⁵. Секретариат выражает признательность Австралии, Германии, Мексике, Новой Зеландии, Норвегии, Финляндии и Швеции за их постоянную поддержку Добровольного целевого фонда для содействия участию

¹⁵ Девятое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (4-7 ноября 2015 г.); 19-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (2-5 ноября 2015 г.); первое совещание Вспомогательного органа по осуществлению (2-6 мая 2016 г.); 20-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (25-30 апреля 2016 г.); и 13-е совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии (4-17 декабря 2016 г.).

представителей коренных народов и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции.

26. Кроме того, секретариат содействует участию представителей коренных народов и местных общин в следующих экспертных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и ее протоколов:

а) совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам синтетической биологии, Монреаль, Канада, 5-8 декабря 2017 г.;

б) совещание Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям (статья 26 Картахенского протокола по биобезопасности), Любляна, 9-13 октября 2017 г.;

с) совещание Неофициального консультативного комитета по коммуникации, просвещению и информированию общественности, Монреаль, Канада, 11-13 октября 2017 г.;

д) технический семинар по обзору добровольных руководящих принципов в отношении разработки и эффективного применения подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий с позиции экосистем, Бонн, 20-22 ноября 2017 г.;

е) региональный семинар экспертов по разработке учебных материалов, посвященных вопросам гендерного равенства и биоразнообразия, для Юго-Восточной Азии и Тихого океана, 28-30 ноября 2017 г., Бангкок;

ф) второе совещание Неофициального консультативного комитета по вопросам создания потенциала в интересах осуществления Нагойского протокола, Монреаль, Канада, 15-17 июня 2016 г.;

г) семинар «Друзья КБР», посвященный механизмам в поддержку обзора осуществления Конвенции, Бози-Боссе, Швейцария, 21-23 марта 2016 г.;

h) совещание Группы экспертов по осуществлению статьи 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Монреаль, Канада, 1-3 февраля 2016 г.;

i) семинары по вопросам гендерного равенства и биоразнообразия, организованные в Мексике, Бразилии и Уганде в 2016 г. и посвященные интеграции гендерной проблематики в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в рамках процесса пересмотра этих планов в целях приведения их в соответствие со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В работе над этим проектом приняли участие женщины из числа коренных и местных общин, которые внесли ценный вклад и открыли новые перспективы, обеспечив информационную основу для разработки пересмотренных гендерно-ориентированных НСПДСБ;

j) Глобальная сеть молодежи в защиту биоразнообразия (ГСМЗБ) и ее проект под названием «Голоса молодежи». Региональные семинары по развитию потенциала были организованы в Латинской Америке и Карибском бассейне (Богота, 2-5 мая 2017 г.), Азии (Сингапур, 22-27 мая 2017 г.) и Африке (Йоханнесбург, 14-19 августа 2017 г.). Представители молодежи коренных и местных общин также внесли свой вклад в работу Сети в ходе 13-го совещания Конференции Сторон.

27. Секретариат на регулярной основе продолжает обеспечивать участие представителей коренных народов и местных общин в семинарах, проводимых в рамках Конвенции, включая, в частности:

а) региональные совещания за круглым столом в рамках Инициативы «Биомост» в а) Азиатско-Тихоокеанском регионе, Инчхон, Республика Корея, 16-19 октября 2017 г.; б) Африке, Энтеббе, Уганда, 7-9 ноября 2017 г.; с) Латинской Америке и Карибском бассейне, Богота,

Колумбия, 27-29 ноября 2017 г.; и d) регионе Центральной и Восточной Европы и центральноазиатских республик, Минск, 5-7 декабря 2017 г.;

b) региональные миссии по налаживанию диалога и подготовки по вопросам интеграции деятельности в связи с изменением климата и мероприятий по сохранению биоразнообразия на национальном уровне в: a) Тихоокеанском регионе, Сува, Фиджи, 23-27 октября 2017 г.; b) Южной Африке, Дурбан, Южная Африка, 2-6 октября 2017 г.; c) Южной Америке, Богота, Колумбия, 27 ноября – 1 декабря 2017 г.; d) регионе Центральной Америки и Карибского бассейна, 2018 г.; e) Центральной и Западной Африке, 2018 г. и f) Азии, 2018 г.;

c) инициатива «Устойчивый океан» a) семинар по подготовке инструкторов, Чхонджу, Республика Корея, 25-29 сентября 2017 г. и b) семинар по вопросам развития потенциала для всего региона Карибского бассейна и Центральной Америки, Сан-Хосе, Коста-Рика, 20-24 февраля 2017 г.;

d) региональный семинар для Европейского региона по вопросам развития потенциала в области биоразнообразия и здоровья людей, Хельсинки, 23-25 октября 2017 г.;

e) семинар по подготовке шестого национального доклада, Монреаль, Канада, 9 декабря 2017 г.;

f) глобальный диалог с коренными народами и местными общинами по вопросам Глобальной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг МПБЭУ, Монреаль, Канада, 9 декабря 2017 г.;

g) семинар, посвященный инструментам пространственного планирования, в рамках подготовки шестого национального доклада, Монреаль, Канада, 10 декабря 2017 г.;

h) второй технический семинар по мониторингу морского и прибрежного биоразнообразия, Канкун, Мексика, 10 декабря 2016 г.

IV. УСИЛЕНИЕ РАБОТЫ ПО СТАТЬЕ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ ПУТЕМ ПОСТОЯННЫХ УСИЛИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В ПАРТНЕРСТВЕ С КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ.

A. Программа подготовки для коренных народов и местных общин и Сторон

28. В течение 2016 г. в соответствии с решениями, касающимися развития потенциала и имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, секретариат продолжил осуществление «Программы подготовки для коренных народов и местных общин и Сторон» по таким направлениям, как: a) общинные протоколы по традиционным знаниям; и b) индикаторы для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы¹⁶. Реализация этой программы стала возможной благодаря значительной финансовой поддержке Японского фонда сохранения биоразнообразия и дополнительному финансированию со стороны других доноров (см. ниже).

29. Цель этой учебной программы состоит в подготовке инструкторов из числа коренных народов и местных общин, а также представителей Сторон по таким вопросам, как: a) разработка общинных протоколов, в том числе по традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, в рамках Нагойского протокола; и b) использование индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев, включая общинные системы мониторинга и информирования.

¹⁶ С более подробной информацией можно ознакомиться в «Докладе о ходе работы в области создания потенциала, развития и участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции», 1 февраля 2016 г. (UNEP/CBD/SBI/1/INF/1).

30. Программа разработана на основе долгосрочного подхода с использованием «методологии подготовки инструкторов» в целях организации региональных, национальных и местных учебных семинаров. В 2016 г. были организованы региональные семинары в следующих регионах:

а) Африка (Найроби, 25-29 января 2016 г.). Мероприятие, в котором приняли участие 36 человек, было организовано в сотрудничестве с правительством Кении, Программой в поддержку лесных народов (ППЛН), организацией «Natural Justice» и Инициативой по развитию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

б) Латинская Америка и Карибский бассейн (г. Панама, 23-27 мая 2016 г.). Семинар, в котором приняли участие 55 человек, был организован совместно с правительством Панамы, представленным Министерством окружающей среды, Сетью по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна и центром «Sotzil» при поддержке программы «Справедливое и устойчивое развитие экономического потенциала биоразнообразия в интересах осуществления Нагойского протокола в Центральной Америке – доступ и совместное использование выгод», осуществляемой Германским агентством по международному сотрудничеству;

с) Азия (Тхимпу, 17-21 октября 2016 г.). Мероприятие, в котором приняли участие 34 человека, было организовано совместно с правительством Бутана, представленным секретариатом Национальной комиссии по окружающей среде, и фондом «Пакт коренных народов Азии».

31. В ходе каждого из этих региональных семинаров участникам предлагалось представить предложения относительно учебных мероприятий на местном уровне. По итогам трех региональных семинаров на конкурсной основе было предоставлено финансирование на осуществление 19 предложений в отношении учебных мероприятий местного уровня (6 200 долл. на мероприятие). Кроме того, секретариат и региональные организации коренных народов оказали техническую поддержку инструкторам, получившим финансирование на проведение учебных семинаров на местном уровне. Ряд инструкторов подготовили учебные материалы на национальных, коренных или местных языках.

32. В результате проведения 19 учебных мероприятий на местном уровне инструкторы, прошедшие подготовку в ходе региональных семинаров в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, обучили дополнительно 1033 инструктора из числа представителей коренных народов, местных общин и Сторон из стран Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна.

33. По итогам региональных и местных учебных семинаров коренные народы и местные общины разработали:

а) проекты общинных протоколов по традиционным знаниям;

б) общие руководящие принципы для коренных народов и местных общин в отношении разработки общинных протоколов по доступу к традиционным знаниям и их использованию;

с) оценку нынешнего положения дел в области традиционных знаний в их общинах с использованием принятых глобальных показателей и общинных систем мониторинга и информирования;

д) рекомендации по осуществлению Глобального плана действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычаев на национальном уровне.

34. Учитывая положительные результаты проведения этих учебных семинаров в предстоящем двухлетнем периоде секретариат продолжит разрабатывать программы в области развития потенциала для представителей коренных народов, местных общин и Сторон, в частности для национальных координационных центров по традиционным знаниям.

В. Работа в рамках подготовки 13-го совещания Конференции Сторон

35. В рамках подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по биоразнообразию в 2016 г. правительство Мексики организовало серию региональных семинаров, посвященных традиционным знаниям, для коренных народов и местных общин Мексики при поддержке секретариата в форме онлайн-презентаций. Эти подготовительные семинары способствовали успешной организации «Встречи на высшем уровне по вопросам опыта коренных народов: традиционные знания и биологическое и культурное разнообразие», которая прошла с 9 по 11 декабря 2016 г., объединив 350 участников из всех регионов мира (см. [UNEP/CBD/COP/13/INF/48](#)). Кроме того, были проведены информационные совещания с представителями Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ) и Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов в рамках подготовки и в ходе совещаний Конвенции, имеющих отношение к проблемам коренных народов и местных общин.

С. Предстоящая работа по созданию потенциала

36. В период 2017-2018 гг. в соответствии с решениями, касающимися развития потенциала, секретариат будет осуществлять «Программу развития потенциала национальных механизмов в интересах реализации компонентов целевых задач 18 и 16 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, касающихся традиционных знаний». Она направлена на укрепление потенциала Сторон, коренных народов и местных общин для разработки национальных планов действий в области традиционных знаний, включающих в себя национальные механизмы, в целях выполнения обязательств, вытекающих из статьи 8 j) Конвенции, и достижения целевой задачи 18 по традиционным знаниям, принятой в Айти, к 2020 г., а также в поддержку осуществления на национальном уровне положений Нагойского протокола, которые наиболее актуальны для коренных народов и местных общин, в частности статей 5, 6, 7, 12 и 16.

37. Мероприятия включают в себя: а) глобальный онлайн-форум; и б) четыре региональные программы развития потенциала в Азии, Африке, Латинской Америке и Карибском бассейне и Тихоокеанском регионе. По их итогам участники и соответствующие учреждения разработают национальные планы действий по выполнению обязательств в отношении традиционных знаний в рамках Конвенции и Нагойского протокола. В ходе региональных семинаров участники смогут углубить понимание соответствующих статей Конвенции и Нагойского протокола, ознакомиться с возможными механизмами для их соблюдения и внести свой вклад в эффективное использования таких механизмов на национальном и местном уровнях.

Д. Дополнительные мероприятия

38. Секретариат также проводит регулярные информационные совещания и мероприятия в области укрепления потенциала по вопросам, касающимся статей 8 j) и 10 с) Конвенции, положений Нагойского протокола, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и традиционных знаний, для представителей Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов, женских фракций, правительств, а также по запросу для гражданского общества, университетов, частного сектора и неправительственных организаций.

39. Кроме того, в целях оптимизации использования ограниченных ресурсов и обеспечения эффективного осуществления соответствующих решений секретариат использует различные возможности для развития потенциала, не ограничиваясь исключительно семинарами по наращиванию потенциала. В частности, он проводит подобную работу в ходе многих официальных совещаний в рамках Конвенции, а также других совещаний, включая 16-ю и 17-ю сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

40. В целом секретариат продолжает наращивать потенциал коренных народов, местных общин и правительств путем осуществления программ развития потенциала и привлечения

представителей коренных народов и местных общин к участию в других мероприятиях секретариата по созданию потенциала.
